

**Тозик Оксана Викторовна**

*Белорусский государственный университет (Минск, Беларусь)*

## **ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ УНИВЕРСИТЕТА**

Система профессионального образования сегодня предполагает не столько формирование знаний, умений и навыков студентов, сколько обеспечение интеллектуального, нравственного и творческого развития личности обучающегося [1]. Учреждения высшего образования, реализовывая «образовательную, интеллектуальную, культурную и социальную функции, направленные на удовлетворение запросов и интересов личности», стимулируют и мотивируют студентов к инновационной деятельности, воспитывают обучающихся в духе, гуманизма, уважения идеалов и традиций своей культуры, а также прав других народов [2].

Достижение этих целей необходимо соотносить с происходящим сегодня научно-техническим мировым прогрессом, который диктует новые требования к содержанию и организации образовательного процесса, что предполагает внедрение информационно-коммуникационных технологий, способствующих ускоренной передаче опыта, улучшению взаимодействия всех участников процесса, формированию творческого потенциала студента. Повышая качество обучения и образования, новейшие технологии позволяют обучающимся успешнее и быстрее адаптироваться к окружающей среде и происходящим изменениям, оказывают существенное влияние на формирование современной информационной картины мира и информационной культуры [3], что дает возможность получать образование на протяжении всей последующей жизни.

Внедрение информационных технологий в традиционный образовательный процесс получило название смешанного или интегрированного обучения, позволяющего мотивировать учащихся к самоорганизации и умениям распределения учебного времени; улучшать коммуникативные навыки; эффективно планировать взаимодействие преподавателей и студентов; сокращать ментальный и технологический разрыв между поколениями преподавателей и студентов. Интеграция традиционного и онлайн обучения способствует дифференциации и индивидуализации обучения, существенно повышает интерес студентов к дисциплинам, формирует информационную культуру, что позволяет фокусироваться на личном опыте и запросах каждого из обучающихся, их личной заинтересованности.

Компетентное использование информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе повышает интерес обучающихся, способствует развитию творческих способностей, организации самостоятельной поисковой деятельности студента, подготовке специалиста с выраженной индивидуальностью, делает обучение более продуктивным [4].

Другой важной составляющей тенденцией образовательного процесса в глобальном мировом пространстве является повышение значимо-

сти и расширение различных способов коммуникации, особенно письменной ее формы. Установление профессиональных контактов, сотрудничества на уровне университетов и научных сообществ, поиск идей, способов и решений возникающих проблем сложно представить сегодня без обмена письменной информацией, творческой работы над публикациями, выступлениями, сообщениями в социальных сетях с целью продвижения своих взглядов, привлечения целевой аудитории, трансляции своих убеждений.

Проведенное автором диссертационное исследование позволяет заключить, что творческая письменная речь способствует раскрытию творческого потенциала пишущего, развитию эстетических его вкусов и интересов к познанию культуры, стимулирует воображение. Именно умение продуцировать творческие работы является одним из важных показателей общего развития пишущего, его эрудиции, уровня нравственной зрелости, мировоззренческой позиции, способствует творческому самовыражению, формированию поликультурности личности. Многолетнее исследование подчеркивает перспективность подхода к совершенствованию навыков творческой письменной речи посредством инструментария информационно-коммуникационных технологий и вовлеченности в мировую глобальную коммуникацию. Правомерность такой гипотезы была подтверждена во время стажировки «Гибридное/смешанное преподавание и обучение» в рамках проекта «Изменения в образовательной среде: продвижение инновационного преподавания и обучения для улучшения образовательной деятельности студентов в странах Восточного партнерства», осуществленного в университете Йоаннеум (Грац, Австрия).

Идеи научной работы, связанные с акцентуацией самостоятельной учебно-познавательной деятельности, значимости письменной речи на английском языке для полноценного развития личности, а также профессионального роста и развития, согласуются с международными процессами, происходящими в Европейской образовательной среде. Об этом много говорили коллеги из Грузии, Армении, Беларуси и Австрии в процессе групповых дискуссий, форумов, подготовки финальных проектов.

Информационно-коммуникативная компетентность [5] посредством письменной речи как обучающихся, так и преподавателей открывает широкие возможности научного сотрудничества, обмена информацией, коммуникации. Поиск новых научных идей, решений осуществляется достаточно оперативно, однако, нарушение развернутости изложения мыслей, завершенности, связности и последовательности в письменных текстах различных жанровых форм (логико-смысловых и структурно-композиционных особенностей текстов) свидетельствуют о недостаточно разработанной методике обучения творческой письменной речи. Актуальность данной ситуации подчеркивали коллеги из других университетов, отмечая при этом противоречие между требованиями современного мира коммуникации и недостаточное владение стратегиями письменной речи, особенно творческих ее форм.

Одной из стратегий сотрудничества и поиска новых решений является использование информационно-коммуникационных технологий в процессе порождения более совершенного типа письменной речи – твор-

ческого рассуждения, а именно платформы Moodle и системы управления контентом WordPress.

Размышления пишущего, которые основаны на ассоциативно-образных связях, ориентированы на глубокое раскрытие личности, развитие авторского потенциала и кругозора, формирует навыки и умения организации самостоятельной учебно-познавательной деятельности. Выражая свои мысли и чувства, пишущий по сути не доказывает, отстаивая свою позицию, но заявляет о ней путем создания вторичного по отношению к реальной действительности художественного мира.

Даже при опоре на фактический материал сохраняется большая творческая роль вымысла, обработка реальности, которые являются сущностной чертой художественного творчества и проявляются в установлении между ними закономерных связей, в придании актуальному материалу художественной необходимости. Такая художественная действительность воспринимается через призму духовного опыта человека, базируется на конвенциональности.

Навыки творческого рассуждения, как показали результаты, отраженные в многочисленных публикациях автора, а также обмен опыта с коллегами, являются неотъемлемой частью университетского образования сегодня, которое нацелено на воспитание полноценной личности с нестандартными взглядами и самостоятельными решениями повседневных задач. Порождение творческих текстов в полной мере способствует развитию умений анализировать проблему с разных сторон, принимать ответственность за способы решения, ясно и четко выражать свои идеи. Важным фактом является то, что при использовании информационно-коммуникационных технологий в процессе написания текстов, пишущий не просто работает индивидуально, но является частью команды, частью глобального информационного пространства.

Возникающая благодаря Интернету виртуальная реальность, ставшая новым технологическим и социокультурным способом существования в мире, формирует «принципиально новый тип культуры, социума и новый характер общения, в том числе и межкультурного, специфическими особенностями которого становятся виртуальность, интерактивность, гипертекстуальность» [6, с. 17]. Участвуя в форумах, дискуссиях, прикрепляя информацию, взаимодействуя не только с участниками образовательного процесса, но и с любым пользователем глобального интернет-пространства, пишущий совершенствуется как активная творческая личность, отвечает за результаты своего труда и выбор образовательной траектории. Педагог в этом процессе из носителя знаний превращается в координатора, фасилитатора, спутника, вдохновителя, получая возможность участвовать в создании продукта, мотивируя и поддерживая студентов, что в целом решает еще одну важную задачу, а именно – создание комфортной для всех участников образовательной среды, где каждый вносит свой вклад, активно вовлечен в процесс, но при этом ответственность за качество обучения лежит на самих обучающихся.

Решением вопросов интеграции различных информационных технологий в образовательный процесс путем использования единой платформы может быть Модульная объектно-ориентированная динамическая среда обучения (Moodle), а также экспериментально апробированная си-

стема управления контентом WordPress. Основные преимущества использования единой общей системы заключаются в первую очередь в удобстве и доступности для использования, возможностях коммуникации и установления быстрой обратной связи, а также в создании у всех участников процесса целостности картины изучаемого объекта.

Среда Moodle ориентирована на сотрудничество и совместное конструирование контента, что меняет роль студента от потребителя к активному создателю. Предлагая уникальные образовательные возможности (образование, тренинг, открытый доступ, возможности индивидуализации курса, прозрачность), Moodle позволяет студентам контролировать собственный образовательный прогресс путем выполнения задач в процессе нарастания сложностей с опорой на предыдущий опыт. Это в значительной степени накладывает ответственность на студента как за образовательный продукт, так и за выбор образовательной траектории. Перспективность Moodle заключается еще и в том, что она позволяет менять не только содержание образования и роли участников процесса, но и образовательные концепции. Основываясь на идеях социального конструкционизма (социологическая теория познания, развитая Питером Бергером и Томасом Лукманом в их работе «Социальное конструирование реальности»), электронная платформа выводит преподавание на качественно новый уровень: создавая что-то для других, мы учимся сами; сотрудничая, мы выступаем как преподавателями, так и обучающимися. Быстрая обратная связь со студентами, и также возможность общения посредством форумов и чатов делают образовательное пространство гибким и адаптивным, чтобы быстро реагировать на запросы участников. В соответствии с идеями Moodle новое знание активно конструируется людьми, которые опираются на свой опыт, за счет работы в группах образование носит социальный характер, значимость мнения каждого участника команды повышает мотивацию и способствует повышению интереса к обучению и личным достижениям.

Система управления контентом WordPress позволяет легко даже не самым опытным пользователям создавать сайт и наполнять его с помощью разнообразным инструментам. Возможности настраиваемого дизайна, управления в любой точке мира, доступность и безопасность делают систему интересной для педагога. Экспериментально доказано, что процесс создания творческих письменных текстов с применением сайта становится для студентов более привлекательным и повышает их мотивацию.

Организация процесса овладения творческой письменной речью как с помощью Moodle, так и с помощью WordPress представляет собой четко структурированный учебный модуль, этапы которого соответствуют этапам учебно-познавательной деятельности. На каждом из них обучающиеся имеют возможность получать справочную информацию, участвовать в дискуссиях, комментировать и анализировать работы своих коллег, быть частью увлекательного образовательного пространства. Студенты отмечают удобство использования единой образовательной площадки для целостного процесса создания творческого текста и коммуникации. Это же было подтверждено в процессе стажировки во

время использования платформы Moodle и последующего обсуждения данного вопроса с коллегами из других стран.

Таким образом, владение умениями порождения творческой письменной речи на иностранном языке с использованием информационно-коммуникационных технологий, а именно платформы Moodle и системы WordPress, позволяет повышать уровень информационной грамотности участников образовательного процесса, совершенствовать научную и профессиональную подготовку как будущих специалистов, так и педагогов, осуществлять обмен научными мнениями, расширять связи научных сообществ и стран.

### **Библиографические ссылки**

1. Кодекс Республики Беларусь об Образовании [Электронный ресурс]: 13.01.2011 г., № 243-З: принят Палатой представителей 2 дек. 2010 г.: одобр. Советом Республики 22 дек. 2010 г.

2. Устав Белорусского государственного университета (в ред. Указов Президента Республики Беларусь от 24.09.2001 №516, от 07.05.2003 №190, от 14.06.2004 №282, от 25.09.2006 N 586, от 30.09.2011 №439). Утвержден Указом Президента Республики Беларусь 16.06.1999 N 334.

3. Зайцева, Л. Использование информационных компьютерных технологий в учебном процессе и проблемы его методического обеспечения / Л.А. Зайцева // Интернет-журнал «Эйдос». 2006. 1 сентября. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2006/0901-5.htm>. В надзаг: Центр дистанционного образования «Эйдос», e-mail: [list@eidos.ru](mailto:list@eidos.ru).

4. Соколова Т. С. Роль информационных технологий в образовательном процессе [Электрон. ресурс] 07 февраля 2019. Режим доступа: <https://scienceforum.ru/2016/article/2016025276>

5. Арзуманова, Н. Использование современных информационных технологий в образовательном процессе / Н. В. Арзуманова // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2009. – С. 86 – 90.

6. Евдокимова, М. Г. Система обучения иностранным языкам на основе информационно-коммуникационной технологии (технический вуз, английский язык): автореф. дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.01 / М. Г. Евдокимова. – М., 2007. – 49 с.

**Тучинский Алексей Викторович**

*Белорусский государственный университет (Минск, Беларусь)*

### **СОВРЕМЕННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ**

Использование современных методик и технологий обучения (интерактивных, проективно-исследовательских) позволяет, с одной стороны, значительно расширить диапазон применяемых учебных задач, а с другой – обеспечить большое число вариативных способов их решения. Так, например, имитативные технологии позволяют моделировать воображаемую ситуацию, будь то драма или, к примеру, ролевая игра, что может развиваться в проблемную дискуссию, деловую игру или кейс-анализ, а игровые технологии могут быть реализованы в ходе языковых игр или коммуникативных сценарных игр.

Принимая во внимание то обстоятельство, что успешность переводческой деятельности в значительной степени обусловлена уровнем владения переводчиком иноязычной речью на языке перевода, целесообразно выделить два этапа в формировании переводческих умений: предпереводческий и переводческий. Предпереводческий этап рассматрива-